

1. 社会/法律

- ◆ Society is a masked ball , where every one hides his real character, and reveals it by hiding.

社会是个假面舞会，人人都掩饰着真实身份，而又正因为这种伪装暴露了真面目。

——Emerson 爱默生

- ◆ I suppose society is wonderfully delightful. To be in it is merely a bore. But to be out of it is simply a tragedy.

我认为社会非常有趣。置身其中，实在令人讨厌，但是如果置身其外，则简直是一场悲剧。

——Oscar Wilde 王尔德

- ◆ Both whole communities and individuals turn their backs on some pitfall and then hurry off to land in another, rather deeper one.

社会和个人总是刚逃脱了一陷阱，又匆匆忙忙地落入另一个更深的陷阱。

——J. B. Priestley 普里斯特莱

- ◆ A man is a labourer if the job society offers

him is of no interest to himself but he is compelled to take it by the necessity of earning a living and supporting his family. A man is a worker if he is personally interested in the job which society pays him to do.

如果社会提供给一个人的工作对此人而言毫无兴趣，只是为了养家糊口而被迫从事的，这个人只是劳动者；如果一个人对社会提供给他工作感兴趣，这个人就是一个工作者。

——J. B. Priestley 普里斯特莱

- ◆ Every reformation must have its victims.
改革必有受害者。

——H. H. Munro 芒罗

- ◆ The world is always ready to receive talents with open arms. Very often it does not know what to do with geniuses.

世界总是乐于张开双臂接受具有天赋的人，却常常不知道怎么对待天才。

——O. W. Holmes 霍姆斯

- ◆ Laws are cobwebs, which may catch small flies, but let wasps and hornets break through.
法律如蜘蛛网，可以捕捉小苍蝇，却任凭大黄蜂之类穿越。

——Jonathan Swift 斯威夫特

- ◆ Ignorance of the law excuses no man.

不懂法律不能成为任何人违法的借口。

——*John Selden* 塞尔登

- ◆ I believe that the law was made for man and not man for the law; that government is the servant of the people and not their master.

我相信法是为人而制定的，人不是为法而生就的；政府是人民的仆人，而不是人民的主人。

——*John Rockefeller, Jr.* 小洛克菲勒

- ◆ Nobody has a more sacred obligation to obey the law than those who make the law.

没有比制定法律者更该拥有守法这一神圣义务的人了。

——*Jean Anouilh* 阿诺尔

- ◆ No man is above the law and no man is below it; nor do we ask any man's permission when we require him to obey it.

没有人凌驾于法律之上，也没有人不受法律保护；我们在要求某人守法时，无须征得他的同意。

——*Theodore Roosevelt* 罗斯福

- ◆ Laws too gentle are seldom obeyed; too severe, seldom executed.

太温和的法律很少能被遵守；太严酷的法

律又很少能被执行。

——*Benjamin Franklin* 富兰克林

- ◆ Judges ought to be more learned, than witty ; more reverent , than plausible ; and more advised , than confident. Above all things, integrity is their portion, and proper virtue.
就法官而言，机敏不如博学；值得信任不如值得尊敬；信心百倍不如深思熟虑。最重要的是，正直是他们内在的一部分，是他们真正的美德。

——*Francis Bacon* 培根

- ◆ If there were no bad people, there would be 16.7%
如果没有坏人，也就没有好的律师。

——*Charles Dickens* 狄更斯

- ◆ You're an attorney. It's your duty to lie, conceal and distort everything, and slander everybody.
你是一名律师。说谎 掩盖 歪曲一切 诽谤每一个人是你的职责。

——*Jean Qiraudoux* 吉拉德克斯

- ◆ The liberty of the individual must be thus far limited: he must not make himself a nuisance to other people.
个人的自由必须受到限制，他不能给别人

制造麻烦。

——*John Mill* 米尔

- ◆ Given this fearful world of crime and nuclear bombs and nationalistic fear and hate . I am afraid we cannot do very much in the way of substituting something more humane for punishment.

考虑到这个充斥着犯罪、原子弹，以及民族主义仇恨和恐怖的世界，恐怕我们在用较人道的方法代替惩罚方面无能为力。

——*A. S. Neil* 尼尔

2. 民主/政治

- ◆ Democracy is the superior form of government, because it is based on a respect for man as a reasonable being.

民主是一种优越的政府形式，因为它以对作为理性的人的尊敬为基础。

——*John F. Kennedy* 肯尼迪

- ◆ Democracy is not a mathematical deduction proved once and for all time. Democracy is a just faith fervently held, a commitment to be tested again and again in the fiery furnace of

history.

民主不是一个算术减法，一经证明就无需再证了。民主是一种对公平的坚定信念，注定要在历史的火炉里一次次地接受考验。

——*Jack Kemp* 肯普

- ◆ If one man offers you democracy and another offers you a bag of grain, at what stage of starvation will you prefer the grain to the vote?

如果一个人给你民主，而另一个人给你一袋粮食，饥饿到什么程度你才要粮食而不要选举权呢？

——*Bertrand Russell* 罗素

- ◆ Unless it goes hand in hand with science, democracy will have no future.

民主只有与科学携手共进，才能有未来。

——*Maxim Gorky* 高尔基

- ◆ We hold these truths to be self-evident, that all men are created equal; that they are en-

able rights, that among these are life, liberty and the pursuit of happiness.

人生而平等，生而拥有上帝赋予的平等权利 如生的权利 自由的权利 以及追求幸

福的权利。这些是不言而喻的真理。

——*Thomas Jefferson* 杰弗逊

- ◆ In politics you must never retreat . never retrace your steps . never admit a mistake — otherwise . you are discredited. If you have made a mistake . you must persevere — that will turn you in the right.

在政治上，你永远不可退却，不可走回头路，不可承认错误——否则的话，你将失去信誉。如果你犯了错误，你必须坚持到底——那样将使你变为正确。

——*Napoleon Bonaparte* 拿破仑

- ◆ Political language is designed to make lies sound truthful and murder responsible . and to give an appearance of solidity to pure wind. 政治用语本就是使谎言听着真实，让谋杀受人尊敬，让纯粹的空谈显得无懈可击。

——*George Orwell* 奥威尔

- ◆ Everywhere there is one principle of justice, which is the interest of the stronger.

强者的利益即公理，这是到处都适用的原则。

——*Plato* 柏拉图

- ◆ Be nice to people on your way up because you'll meet them on your way down.

上坡时，对别人好一些，因为下坡时你还会遇见他们。

——*Wilson Mizner* 米兹纳

- ◆ The reason for having diplomatic relations is not to confer a compliment, but to secure a convenience.

建立外交关系并不是为了表达敬意，而是为了取得方便。

——*W. Churchill* 邱吉尔

- ◆ An ambassador is an honest man sent to lie abroad for his country.

大使是被派往外国为自己的国家而说谎的诚实的人。

——*H. Worton* 沃顿

- ◆ A diplomat is a fellow that lets you do all the talking while he gets what he wants.

外交家就是这样一个人，他让你一直说话，而他却得到了他想要的东西。

——*K. Hubbard* 哈伯德

- ◆ War is nothing but a continuation of politics with the admixture of other means.

战争只不过是附加了其他手段的政治的继续。

——*K. Clausewitz* 克劳斯威茨

- ◆ If you wage war, do it energetically and with

severity. This is the only way to make it shorter, and consequently less inhumane.

如果打仗，就要毫不留情地去打。这是缩短战争的惟一方法，因而也可以减少战争的残酷。

——*Napoleon Bonapartes* 拿破仑

- ◆ It takes at least two to make a peace, but one can make a war.

和平需双方共同努力，但一方就可以挑起战争。

——*Neville Chamberlain* 张伯伦

3. 国家/政体

- ◆ Freedom never yet was given to nations as a gift, but only as a reward, bravely earned by one's own exertions.

自由从来不是作为礼物给予国家的，而只是国家自己勇敢努力争取的一种回报。

——*Lajos Kossuth* 科苏斯

- ◆ Our object in the construction of the state is the greatest happiness of the whole, and not that of any one class.

我们建设一个国家的目标在于：实现全体

人民的幸福，而不是某一个阶级的幸福。

——*Plato* 柏拉图

- ◆ Isolation means, in future, death and ruin of the country.

闭关锁国意味着一个国家将会死亡和毁灭。

——*Nehru* 尼赫鲁

- ◆ I have a dream that one day this nation will rise up and live out the true meaning of its creed: "We hold these truths to be self-evident: that all men are created equal."

我梦想有一天这个国家能够站起来，实现她信条的真谛：“我们把这些看做是不证自明的真理 所有的人生来都是平等的。”

——*Martin Luther King* 马丁·路德·金

- ◆ The true test of civilization is not the census, nor the size of the cities, nor the crops, but the kind of man that country turns out. 文明的真正标准不在于人口的数目，城市规模的大小，或出产粮食的多少，而在于国家培养出何等的人才。

——*Emerson* 爱默生

- ◆ In general, the art of government consists in taking as much money as possible from one part of the citizens to give it to the other. 总的说来 政府的技巧在于从民众的一方

收取尽可能多的钱给另一方。

——*Voltaire* 伏尔泰

- ◆ Government investigations have always contributed more to our amusement than they have to our knowledge.

与其说政府调查增加了我们的信息，还不如说这种调查为我们增添了笑料。

——*Will Rogers* 罗杰斯

- ◆ Corruption is like a ball of snow : whence once set a rolling it must increase.

腐败如一只雪球：滚动一下，就大一圈。

——*C. C. Colton* 科尔顿

- ◆ When you get to be President, there are the honors, the 21-gun salutes, all those things. You have to remember it isn't for you. It's for the Presidency.

当你成为总统时 会有各种荣誉 会有 21 响礼炮向你致礼，还会有其他种种，然而你必须记住这一切不是为你而进行的，这都是为了总统。

——*Harry Truman* 杜鲁门

- ◆ The very essence of leadership is that you have to have a vision. You can't blow an uncertain trumpet.

当领导最本质的是你得有眼力，不能无目

的地吹号。

——*Theodore Hesburgh* 赫斯伯格

- ◆ Much of the strength and efficiency of any government in procuring and securing happiness to the people, depends on opinion, on the general opinion of the goodness of the government, as well as of the wisdom and integrity of its governors.

在为民众谋取并保障幸福时，任何政府的力量和效率在很大程度上不仅有赖于执政者的才智和正直，而且取决于舆论，即公众对政府良好与否的舆论。

——*Benjamin Franklin* 富兰克林

4. 家庭/婚姻

- ◆ It is indeed a desirable thing to be well descended, but the glory belongs to our ancestors.

有好的家世固然令人羡慕，但是光荣属于我们的祖先。

——*Plutarch* 普卢塔克

- ◆ You are a King by your own Fireside, as much as any Monarch in his Throne.

在自己家中，你就是一个南面王，不逊于任何宝座上的帝王。

—*Miguel de Cervantes* 塞万提斯

- ◆ A man's house is his castle, and while he is quiet, he is well guarded as a prince in his castle.

一个人的家就是他的城堡；当他憩歇时，就会在自己的城堡里受到王子般的款待。

——*James Otis* 奥蒂斯

- ◆ All happy families are like one another; each unhappy family is unhappy in its own way.
幸福的家庭都是相似的，但不幸的家庭各不相同。

——*Leo Tolstoy* 托尔斯泰

- ◆ A woman's kingdom is the home and her throne is in the heart of her husband.

女人的王国就是家，她的宝座就在丈夫的心坎里。

——*James Branch Cabell* 卡贝尔

- ◆ Home is the place where, when you have to go there, they have to take you in.

家是这样一个地方，当你必须到那里去的时候，它们必须接纳你。

——*Robert Frost* 弗洛斯特

- ◆ Be it ever so humble, there is no place like

home.

家境虽然颇贫寒，天涯无处胜家园。

——*J. H. Payne* 佩恩

- ◆ You can't expect to make a place in the sun for yourself if you keep taking refuge under the family tree.

如果你总是受家庭这棵大树的庇护，就不可能在阳光下找到自己的位置。

——*Claude McDonald* 麦克唐纳

- ◆ You can only have a free atmosphere in the home when fear is absent.

只有没有恐惧的家里才有一种自由的氛围。

——*A. S. Neil* 尼尔

- ◆ He is the happiest, be he king or peasant, who find peace in his home.

无论是国王还是农夫，只要家庭和睦，他便是最幸福的人。

——*Goethe* 歌德

- ◆ The family is the test of freedom ; because the family is the only thing that free man makes for himself and by himself.

家是自由的测试标准：因为家是惟一由自由人為自己造就的东西。

——*G. K. Chesterton* 切斯特顿

- ◆ One of the oldest human needs is having someone wonder where you are when you don't come home at night.

人最古老的需要之一是晚上你未回家时，有人在那里惦念着你。

——*Margaret Mead* 米德

- ◆ Children sweeten labours, but they make misfortunes more bitter; they increase the care of life, but they mitigate the remembrance of death.

孩子虽然使不幸更加痛苦，却会使劳作变得甜蜜；他们虽然增加了生活的烦恼，却可以减轻回忆死者所带来的悲伤。

——*Francis Bacon* 培根

- ◆ The value of marriage is not that adults produce children but that children produce adults.

结婚的好处并不在于成年人可以生养孩子，而在于孩子更助人成熟。

——*William Shakespeare* 莎士比亚

- ◆ Marriage may be compared to a cage : the birds outside despair to get in, and those within despair to get out.

婚姻像一个鸟笼：外面的鸟儿想飞进去，里面的鸟儿想飞出来。

——*Montaigne* 蒙田

- ◆ Nothing in life is as good as the marriage of true minds between man and woman.

生活中没有任何东西能与男女之间肝胆相照的婚姻媲美。

——*Pearl Buck* 赛珍珠

- ◆ By all means marry. If you get a good wife, you will become happy; if you get a bad one, you will become a philosopher — and that is good for every man.

无论如何，务必要结婚。如果你娶到一位好太太，你将很幸福；如果你娶到一位不好的太太，你将成为一个哲学家——那对每个男人都是很好的。

——*Socrates* 苏格拉底

- ◆ Be kind to one another. This is the Golden Rule of marriage and the secret of making love last through the years.

“善待对方”是生活中的金科玉律，也是让爱相随终生的秘诀。

——*Randolph Ray* 雷伊

- ◆ Marriage resembles a pair of shears, so joined that cannot be separated; often moving in opposite directions, yet always punishing anyone who comes between them.

婚姻犹如一把剪刀，连在一起不可分开；

虽然经常背道而驰，但总是惩罚走到他们中间的人。

——*Sydney Smith* 史密斯

- ◆ A Roman divorced from his wife, being highly blamed by his friends, who demanded, 'Was she not chaste? Was she not fair? Was she not fruitful?' holding out his shoe, asked them whether it was not new and well made. "Yet," added he; "none of you can tell where it pinches me."

一个罗马人和妻子离了婚，朋友们对他大加指责。他们问他说：“她不贞洁吗？她不漂亮吗？她不能生孩子吗？”他听了之后，把他的皮鞋伸出去，问他们这双鞋是不是很新，是不是做得很好。“可是，”他又说道，“你们谁也不知道它究竟在什么地方挤我的脚。”

——*Plutarch* 普卢塔克

- ◆ Marriage is a noose.

婚姻是一个圈套。

——*Miguel de Cervantes* 塞万提斯

- ◆ Marriage is three parts of loves and seven

婚姻是三份爱加上七份宽容。

——*Langdon Mitchell* 米奇尔